



## Hoffmann & Co. GmbH

<b>Police zur laufenden Versicherung für Frachtführer und Spediteure</b>	<b>Ponuka poistenia zodpovednosti dopravcu, zasielately a špeditéra</b>
Nachtrag 2 – Änderung Beitrag	
<b>Versicherungsnummer: TH 520-7641064-004524639</b>	<b>číslo zmluvy: TH 520-7641064-004524639</b>
<b>Hoffmann &amp; Co. GmbH, Küchwaldring 33, D-09113 Chemnitz, Deutschland</b>	<b>Hoffmann &amp; Co. GmbH, Küchwaldring 33, D-09113 Chemnitz, Nemecko</b>
An: <b>Nadok, s.r.o.</b> Mikovíniho 10 A-91701 Trnava Slowakische Republik	Pre: <b>Nadok, s.r.o.</b> Mikovíniho 10 A-91701 Trnava Slovenská republika
<b>Risikoträger</b>  <b>Mannheimer Versicherung AG</b> Augustaanlage 66 68165 Mannheim Deutschland	<b>Poistiteľ</b>  <b>Mannheimer Versicherung AG</b> Augustaanlage 66 68165 Mannheim Nemecko
<b>Vertragsbeginn:</b> 01.01.2021 00:00 Uhr <b>Vertragsablauf:</b> 01.01.2022 00:00 Uhr <b>Änderungsdatum:</b> 24.11.2020 00:00 Uhr	<b>Začiatok zmluvy:</b> 01.01.2021 00:00 hod. <b>Koniec zmluvy:</b> 01.01.2022 00:00 hod. <b>Deň zmeny:</b> 24.11.2020 00:00 hod.
Der Vertrag verlängert sich von Jahr zu Jahr, wenn er nicht spätestens sechs Wochen vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.	Zmluva sa každoročne predlžuje, pokiaľ nebude písomne vypovedaná najneskôr 6 týždňov pred jej ukončením.
<b>Vereinbarte Zahlungsweise:</b> vierteljährlich	<b>Dohodnutý spôsob platby:</b> štvrťročne
Chemnitz, am 24.11.2020	V Chemnitzi dňa 24.11.2020
<b>1. Vertragsgrundlagen</b>  Es gilt deutsches Recht. Maßgebend sind die Allgemeinen Bedingungen 2008 der Mannheimer Versicherung AG für die laufende Versicherung für Frachtführer und Spediteure (F&S'08). Die vertraglichen Bedingungen gehen den Bedingungen der F&S'08 voran.	<b>1. Zmluvný základ</b>  Platí nemecké právo. Rozhodujúce sú Všeobecné podmienky 2008 spoločnosti Mannheimer Versicherung AG pre poistenie zodpovednosti prepravcov a zasielateľov F&S'08. Zmluvné dojednania majú prednosť pred ustanoveniami F&S'08.
<b>2. Gegenstand der Versicherung</b>  2.1 <u>Mitversicherung der Haftung aus der Weitergabe von Frachtverträgen</u>	<b>2. Predmet poistenia</b>  2.1 <u>Spolupoistená zodpovednosť za prevod zmluvy v nákladnej doprave</u>



## Hoffmann & Co. GmbH

<p>Mitversichert ist bei Beförderungen durch fremde Frachtführer aus SK und EU – soweit der Versicherungsnehmer mit seinem jeweiligen Auftraggeber einen Frachtvertrag abgeschlossen hat – auch die Haftung des Versicherungsnehmers</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• nach marktüblichen allgemeinen Geschäftsbedingungen</li><li>• bei innerdeutschen Transporten nach HGB</li><li>• bei grenzüberschreitenden Transporten nach CMR</li><li>•</li></ul> <p>Der Versicherungsnehmer verpflichtet sich, im Schadenfall seine Rechte gegenüber dem beauftragten Frachtführer zum Zwecke der Regressdurchführung an den Versicherer abzutreten.</p> <p>Der Versicherungsnehmer ist weiterhin verpflichtet, dem Versicherer alle zur Prüfung der Ersatzpflicht und zur Durchführung des Regresses üblicherweise erforderlichen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.</p> <p>2.1.1 Ergänzend zu Punkt 2.1. gilt auch die Haftung aus Frachtführertätigkeit im Selbsteintritt als mitversichert.</p> <p><b>2.2 Speditionshaftung</b> Die Haftung nach dem 4. Buch 5. Abschnitt des Handelsgesetzbuches „Speditionsgeschäft“ (§§ 453 bis 466 HGB) ist versichert. Ausschluss von Zoll- und Verbrauchssteuerabgaben. Die Haftung für Zoll- und Verbrauchssteuerabgaben ist <u>nicht</u> versichert.</p> <p><b>2.3 Lagerhaftung</b> Die Haftung aus <u>verfügten</u> Lagerungen ist nicht versichert. Die Haftung aus <u>nicht verfügten</u> Zwischenlagerungen ist unverändert im Rahmen der Police mitversichert.</p> <p>2.4 Rahmenvertrag zur Versicherung des Wareninteressenten (DTV-Güter 2000-Schadenversicherung) gemäß Teil 3 der F&amp;S '08.</p>	<p>Spolupoistená je preprava prostredníctvom dopravcov z SK a EU – pokiaľ uzatvoril poisník so svojím zákazníkom prepravnú zmluvu – je tak tiež poistená zodpovednosť poisníka.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Podľa všeobecných obchodných podmienok</li><li>• Pri vnútroštátnych prepravách v nemecku podľa HGB (obchodný zákoník Spolkovej republiky Nemecko)</li><li>• Pri cezhraničných prepravách podľa CMR</li></ul> <p>V prípade poistnej udalosti sa poisník zaväzuje postúpiť svoje práva voči dopravcovi poisťovateľovi, za účelom regresu.</p> <p>Poisník je ďalej povinný poskytnúť poisťovateľovi všetky dokumenty, ktoré sa z pravidla vyžadujú na uplatnenie regresu</p> <p>2.1.1 Dodatočne k bodu 2.1 je poistená tiež zodpovednosť dopravcu s vlastnými vozidlami.</p> <p><b>2.2 Zasielateľská a špedičná zodpovednosť</b> Zodpovednosť podľa článku 4 oddielu 5. Obchodného zákonníka "Zasielateľstvo" (§§ 453 až 466 HGB) je poistená. Vylúčené sú colné a spotrebné dane. Zodpovednosť za colné a spotrebné dane nie je poistená.</p> <p><b>2.3 Skladová zodpovednosť</b> Zodpovednosť za nariadené (zmluvné) skladovanie nie je poistená. Zodpovednosť za nutné dočasné (medzi) skladovanie je poistená.</p> <p>2.4 Rámcová zmluva o poistení potencionálnej zmluvnej strany (DTV tovaru 2000- poistený proti poškodeniu) podľa časti 3 F&amp;S '08.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## Hoffmann & Co. GmbH

<p>Die Einzelanmeldung zur DTV-Güter 2000 Schadenversicherung hat vor Risikobeginn zu erfolgen. Versicherungsschutz besteht erst nach schriftlicher Bestätigung durch den Versicherer.</p>	<p>Jednotlivé hlásenie pre DTV tovar 2000 - poistenie proti poškodeniu sa musí nahlásiť pred začiatkom rizika. Poistná ochrana platí po písomnom potvrdení poisťiteľom.</p>
<p><b>3. <u>Räumlicher Geltungsbereich</u></b></p> <p>Beförderungen innerhalb der Slowakei sowie von und nach sonstigen Ländern Europas (geografisch) einschließlich Türkei (europäischer und asiatischer Teil) ohne Russland, Weißrussland, Ukraine, Moldawien und Georgien.</p>	<p><b>3. <u>Územná pôsobnosť</u></b></p> <p>Doprava v rámci Slovenska a iných európskych krajín (z geografického hľadiska) vrátane Turecka (Európska a ázijská časť) s výnimkou Ruska, Ukrajina, Bieloruska, Moldavska, Gruzínska</p>
<p><b>4. <u>Umfang der Versicherung</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Die Höchsthaftung beträgt entgegen Punkt 6.2. der F&amp;S '08 – <b>EUR 2.500.000,00</b> je Schadenereignis. Dies gilt auch für nationale Transporte.</li><li>2. Die Bestimmungen des Vertrages gelten nur, soweit nicht die zwingende gesetzliche Vorschrift über Pflichtversicherung gemäß § 7 a GüKG mit den dort genannten Beschränkungen und Summen entgegensteht.</li><li>3. CMR-Deckung</li><li>4. Haftung aus Kabotage gilt im gesamten Geltungsbereich der Police als mitversichert.</li><li>5. WACS – Klausel Die auf einem betriebsfremden und/oder eigenen Anhänger/Auflieger geladenen Güter sind mitversichert, sofern der Anhänger/Auflieger an einem in diesem Versicherungsvertrag dokumentierten Zugfahrzeug des Versicherungsnehmers betriebsfähig fest angekoppelt ist und die Güter im Verantwortungsbereich des Versicherungsnehmers stehen.</li></ol> <p>Der Versicherungsschutz bezieht sich auch auf Beschädigungen und Verluste von betriebsfremden Anhängern, Aufliegern, Trailern und Containern, die der</p>	<p><b>4. <u>Rozsah poistenia</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Maximálne krytie predstavuje odchylnu od bodu 6.2 F&amp;S '08 sumu <b>2.500.000,00 EUR</b> za škodovú udalosť. To platí aj pre vnútroštátnu prepravu.</li><li>2. Ustanovenia zmluvy platia len vtedy, pokiaľ tomu neodporuje kogentný zákonný predpis o povinnom poistení podľa § 7 a GüKG s obmedzeniami a sumami v ňom uvedenými.</li><li>3. Krytie podľa CMR</li><li>4. Zodpovednosť za kaboťáž sa v celom rozsahu poistnej zmluvy považuje za poistenú</li><li>5. Klausula WACS Spolupoistený je tovar prepravovaný na cudzích, tj. externých, alebo vlastných prívesoch - návěsoch, v prípade, že je príves /návěs pevne pripevnený na ťažné vozidlo poisťníka, ktoré je v tejto zmluve nahlásené a v prípade, že naložený tovar podlieha zodpovednosti poisťníka.</li></ol> <p>Poistná ochrana sa vzťahuje taktiež na poškodenie a stratu cudzích, tj. externých, prívesov, návěsov a kontajnerov, ktoré poisťník prevzal v naloženom alebo</p>



## Hoffmann & Co. GmbH

<p>Versicherungsnehmer beladen oder unbeladen übernommen hat und die in seinem Verantwortungsbereich stehen. Sind die betriebsfremden Transportmittel anderweitig versichert, so gilt diese Zusatzversicherung nur als Subsidiärdeckung.</p>	<p>nenalozenom stave a ktoré sú v jeho zodpovednosti. Ak sú tieto cudzie, tj. externé, dopravné prostriedky poistené inde, platí toto poistenie ako dodatočné, doplňujúce poistné krytie.</p>
<p><b>5. Gütergruppen</b></p> <p>Allgemeines Stück- und Ladungsgut.</p> <p>Für Schäden und Verluste von Mobiltelefonen, Tabakwaren, Spirituosen und Champagner gilt jedoch: Sofern der Gesamtwert dieser Güter 75.000,00 Euro pro Fahrzeug einschließlich eventuellem Anhänger/Auflieger übersteigt, besteht für solche Güter kein Versicherungsschutz.</p> <p>ADR-Güter, Klassen 2,3,4,5,6,8,9</p> <p>Versicherungsschutz über einem Gesamtwert von 75.000,00 € für Technik der Hersteller Samsung, Sony besteht nur dann, insofern folgende Obliegenheiten vor Schadeneintritt erfüllt sind. Sollten Subunternehmer beauftragt sein, sind diese Obliegenheiten auch mit dem beauftragten Subunternehmer vertraglich zu vereinbaren:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Es sind Fahrzeuge mit allseitig verschlossenen Kofferaufbauten einzusetzen;</li><li>- beladene Fahrzeuge nur auf ständig bewachten und allseitig umfriedeten Grundstücken oder Parkplätzen, in verschlossenen Hallen oder unter <u>ständiger</u> Beaufsichtigung abzustellen; eine Bewachung oder Beaufsichtigung ist jede aktive und dauerhafte Überwachung des Fahrzeuges, die es erlaubt, jeden</li></ul>	<p><b>5. Skupiny tovaru</b></p> <p>Všeobecný kusový a naložený tovar.</p> <p>Pre škody a straty elektroniky a mobilných zariadení, tabakového tovaru, liehovín a šampanského však platí: ak celková hodnota takéhoto tovaru na jedno vozidlo, vrátane prípadného prívesu / návesu, presiahne sumu 75.000,00 EUR, na takýto tovar sa nevzťahuje žiadna poistná ochrana, v prípade, že nie sú splnené nasledovné podmienky.</p> <p>ADR tovar, triedy: 2,3,4,5,6,8,9</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- musí byť použité motorové vozidla se všestraně zavřenou kufrovou nástavbou;</li><li>- naložené vozidla musí vždy být odstavené na hlídáním a všestraně ohrazeném prostoru nebo parkovišti, v uzavřených a nebo neustále střežených halách; hlídání nebo střežení je každé aktivní a stálé monitorování motorového vozidla, které dokáže rozpoznat každou krádež nebo krádež vloupáním a neprodleně na ni reagovat; pod pojmem motorové vozidlo se rozumí také odpojené/odstavené přívěsy, návěsy, kontelnery a výměnné nástavby</li><li>- zaměstnanci – hlavně řidiči – musí být o těchto uvedených náležitostích písemně informováni a musí toto poučení vlastnoručně podepsat;</li><li>- u dopravních smluv (dopravních/přepravních, spedičních a skladujících zakázek) se subdodavately – v případě že je z toho rezultované riziko zodpovědnosti spolupojištěné – musí poučení</li></ul>



## Hoffmann & Co. GmbH

<p>Diebstahl/ Einbruchdiebstahlversuch zu erkennen und umgehend hierauf zu reagieren; unter Fahrzeug sind ebenfalls - auch abgekoppelte/ abgestellte - Anhänger, Auflieger, Container und Wechselbrücken zu verstehen.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Die Mitarbeiter - insbesondere Fahrer – sind über die vorstehenden Obliegenheiten schriftlich zu unterrichten und sich von diesen die Kenntnisnahme gegenzeichnen zu lassen;</li><li>- bei Verkehrsverträgen (Fracht-, Speditions- und Lagerverträgen) mit Subunternehmern - sofern das daraus resultierende Haftungsrisiko mitversichert ist - auch mit diesen die vorstehenden Obliegenheiten schriftlich zu vereinbaren.</li></ul> <p>Mitversichert sind in Abänderung von Ziffer 4.7 der dem Vertrag zugrunde gelegten Bedingungen, in der jeweils vereinbarten Fassung – sofern dem Versicherungsnehmer oder seinen Repräsentanten unbekannt war, dass es sich um solche Güter handelt - bis zu einem Entschädigungsbetrag von EUR 50.000,00 pro Fahrzeug einschließlich eventuellem Anhänger/Auflieger Schäden und Verluste von Umzugsgut, ungemünzten und gemünzten oder sonst verarbeiteten Edelmetallen, Juwelen, Edelsteinen, Papiergeld, Wertpapieren jeder Art, Dokumenten und Urkunden.</p> <p>Es besteht kein Versicherungsschutz für Schäden und Verluste an lebenden Tieren und Pflanzen, Containern, Wechselbrücken, Aufliegern, Trailern und Chassis.</p>	<p>o v tomto bodě uvedených náležitostech takéž písemně potvrdit</p> <p>Odchylné od bodu 4.7 poistných podmienok sú spolupoistené – ak poistníkovi alebo jeho zástupcom nebolo známe, že sa jedná o takýto tovar – až do výšky odškodnenia 50.000,00 EUR na jedno vozidlo, vrátane poškodenia a straty prepravovaného tovaru, vrátane privesu / návesu, škody a straty sťahovaného tovaru, razených a nerazených alebo inak spracovaných drahých kovov, šperkov, drahokamov, bankoviek, cenných papierov každého druhu, dokumentov a listín.</p> <p>Neposkytuje sa poistné krytie pre škody a straty na živých zvieratách, a rastlinách, kontajneroch, výmenných nadstavbách, návesoch a privesoch .</p>
<p><b>6. <u>Prämienvereinbarung</u></b></p>	<p><b>6. <u>Dohoda o poistnom</u></b></p> <p>Poistník je povinný doplatiť skutočné poistné zodpovedajúce sadzbe zo</p>



## Hoffmann & Co. GmbH

<p>Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet, dem Versicherer zur Beitragsendabrechnung für die versicherten Haftungsrisiken den gesamten Bruttoumsatz jeweils nach Ablauf des Versicherungsjahres, spätestens nach einem weiteren Monat, anzumelden.</p> <p>Der Versicherer berechnet auf diesen Umsatz einen Beitragssatz <b>0,23%</b> unter Berücksichtigung des nachstehend genannten Vorausbeitrages.</p> <p>Es ist ein Jahresvorausbeitrag und Mindestbeitrag in Höhe von EUR <b>9.990,00 EUR</b> vereinbart.</p>	<p>skutočného celkového hrubého ročného obratu, a to po vyúčtovaní po uplynutí 12 mesiacov od účinnosti poistenia, a to najneskôr do jedného mesiaca.</p> <p>Poist'ovateľ vypočíta výšku skutočného poistného vo výške <b>0,23%</b> z tohto obratu pri zohľadnení nižšie uvedeného zálohového poistného.</p> <p>Ročné zálohové poistné / minimálne poistné je vo výške <b>9.990,00 EUR</b> a bolo odsúhlasené.</p>						
<p><b>Ročné poistné EUR</b> 9.990,00 € Jahresvorausbeitrag EUR</p> <p><b>Následujúca splátka EUR</b> od 01.01.2021 polročne <b>Folgebeitrag EUR</b> ab 01.01.2021 halbjährlich</p> <table><thead><tr><th>Poistné Beitrag</th><th>Daň z poistenia Versicherungssteuer 8 %</th><th><b>Celkové poistné Einlösungsbeitrag</b></th></tr></thead><tbody><tr><td>4995,00 €</td><td>399,60 €</td><td><b>5.394,60 €</b></td></tr></tbody></table>		Poistné Beitrag	Daň z poistenia Versicherungssteuer 8 %	<b>Celkové poistné Einlösungsbeitrag</b>	4995,00 €	399,60 €	<b>5.394,60 €</b>
Poistné Beitrag	Daň z poistenia Versicherungssteuer 8 %	<b>Celkové poistné Einlösungsbeitrag</b>					
4995,00 €	399,60 €	<b>5.394,60 €</b>					
<p><b>7. Selbstbehalt</b></p> <p>Der vertragliche Selbstbehalt beträgt 15% des Schadens, mindestens 125,00 € / 15%, max. 2.500,00 € je Schadenfall.</p>	<p><b>7. Spoluúčast'</b></p> <p>Zmluvná spoluúčast' pre špedičnú a zasielateľskú činnosť minimálne 125€ / 15% max. 2.500,00 € za každú škodovú udalosť.</p>						
<p><b>8. Finale Klausel</b></p> <p>Die Sprache der Versicherungspolice ist die deutsche Sprache und Vertragsgrundlage ist die deutsche Police.</p>	<p><b>8. Záverečné ustanovenia</b></p> <p>Poistná zmluva bude uzatvorená v nemeckom jazyku, pričom poistná zmluva v nemeckom jazyku bude platiť ako východisková.</p>						



## Hoffmann & Co. GmbH

<b>9. Versicherer</b>  Mannheimer Versicherung AG Augustaanlage 66 68165 Mannheim	<b>9. Poistiteľ</b>  Mannheimer Versicherung AG Augustaanlage 66 68165 Mannheim
<b>10. Erklärung des Versicherers</b>  Der Versicherer erklärt sich ausdrücklich mit der Dokumentation der Versicherungspolice durch die Firma Hoffmann & Co. GmbH einverstanden.	<b>10. Vyhlásenie poist'ovateľa</b>  Poist'ovateľ výslovne súhlasí s tým, že dokumentáciu všetkých poistných dokumentov vykonáva spoločnosť Hoffmann & Co. GmbH.
Bei Fragen stehen wir gern zur Verfügung.  Viele Grüße aus Chemnitz  Hoffmann & Co GmbH	V prípade otázok sme Vám radi k dispozícii.  S pozdravom z Chemnitz  Hoffmann & Co GmbH

### Poistený Versicherungsnehmer

NADOK, s.r.o.  
Mikovíniho 10  
917 01 TRNAVA  
IČO: 36254436, IČ DPH: SK2020163139  
-2-

.....  
Datum, podpis poisteného

### Hoffmann & Co. GmbH

  
Hoffmann & Co. GmbH  
Internationaler Versicherungsmakler  
Hoffmann & Co. GmbH  
Küchwaldstr. 33 - 09113 Chemnitz  
0371 44 99 817  
24.11.2020

.....  
Datum, podpis Hoffmann & Co. GmbH

